

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2016/35960]

3 JUNI 2016. — Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Luxemburg op 14 april 2014;

2° het protocol, ondertekend te Luxemburg op 14 april 2014 tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet houdende instemming met

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Luxemburg op 14 april 2014;

2° het protocol, ondertekend te Luxemburg op 14 april 2014 tot wijziging van de onder 1° vermelde overeenkomst

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschaps- en gewestaangelegenheid.

Art. 2. Zullen volkomen gevolg hebben:

1° de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001, zoals gewijzigd door het protocol, ondertekend te Luxemburg op 14 april 2014;

2° het protocol, ondertekend te Luxemburg op 14 april 2014, tot wijziging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Polen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Warschau op 20 augustus 2001.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 juni 2016.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Begroting, Financiën en Energie,
B. TOMMELEIN

—
Nota

(1) *Zitting 2015-2016.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 643 - Nr. 1. — Verslag, 643 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 643 — Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 18 mei 2016.

—
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2016/35960]

3 JUIN 2016. — Décret portant assentiment

1° à la convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Varsovie le 20 août 2001, telle que modifiée par le protocole, signé à Luxembourg le 14 avril 2014 ;

2° au protocole, signé à Luxembourg le 14 avril 2014 modifiant la convention visée au point 1° (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant assentiment

1° à la convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Varsovie le 20 août 2001, telle que modifiée par le protocole, signé à Luxembourg le 14 avril 2014 ;

2° au protocole, signé à Luxembourg le 14 avril 2014 modifiant la convention visée au point 1°

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. Sortiront leur plein et entier effet :

1° la convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Varsovie le 20 août 2001, telle que modifiée par le protocole, signé à Luxembourg le 14 avril 2014 ;

2° le protocole, signé à Luxembourg le 14 avril 2014, modifiant la convention entre le Royaume de Belgique et la République de Pologne tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude et l'évasion en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Varsovie le 20 août 2001.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 juin 2016.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de la Politique extérieure et du Patrimoine immobilier,

G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand du Budget, des Finances et de l'Énergie,

B. TOMMELEIN

—
Note

(1) *Session 2015-2016.*

Documents. — Projet de décret, 643 - N° 1. — Rapport, 643 - N° 2. — Texte adopté en séance plénière, 643 - N° 3.

Annales. — Discussion et adoption : Séance du 18 mai 2016.

VLAAMSE OVERHEID

[C - 2016/35964]

3 JUNI 2016. — Decreet tot bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 maart 2016 tot ontvankelijkheid en gelijkwaardigheid van een aanvraag tot afwijking van de eindtermen van de derde graad van het algemeen secundair onderwijs, wat natuurwetenschappen of fysica en/of chemie en/of biologie betreft (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Decreet tot bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 11 maart 2016 tot ontvankelijkheid en gelijkwaardigheid van een aanvraag tot afwijking van de eindtermen van de derde graad van het algemeen secundair onderwijs, wat natuurwetenschappen of fysica en/of chemie en/of biologie betreft

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het besluit van de Vlaamse Regering van 11 maart 2016 tot ontvankelijkheid en gelijkwaardigheid van een aanvraag tot afwijking van de eindtermen van de derde graad van het algemeen secundair onderwijs, wat natuurwetenschappen of fysica en/of chemie en/of biologie betreft, wordt bekrachtigd.

Art. 3. De eindtermen, opgenomen in het besluit, vermeld in artikel 2, treden in werking, progressief leerjaar na leerjaar, vanaf het schooljaar 2016-2017.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 3 juni 2016.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Onderwijs,

H. CREVITS

—
Nota

(1) *Zitting 2015-2016.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 721 - Nr. 1. — Verslag, 721 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 721 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 18 mei 2016.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C - 2016/35964]

3 JUIN 2016. — Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mars 2016 régissant la recevabilité et l'équivalence d'une demande de dérogation aux objectifs finaux du troisième degré de l'enseignement secondaire général pour ce qui est des sciences naturelles ou de la physique et/ou de la chimie et/ou de la biologie (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mars 2016 régissant la recevabilité et l'équivalence d'une demande de dérogation aux objectifs finaux du troisième degré de l'enseignement secondaire général pour ce qui est des sciences naturelles ou de la physique et/ou de la chimie et/ou de la biologie

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement flamand du 11 mars 2016 régissant la recevabilité et l'équivalence d'une demande de dérogation aux objectifs finaux du troisième degré de l'enseignement secondaire général pour ce qui est des sciences naturelles ou de la physique et/ou de la chimie et/ou de la biologie, est sanctionné.